

粵 廣東月刊

Presorted Standard
U.S. Postage Paid
Roswell, GA
Permit No. 453

Kwong Tung Association of Atlanta
5137 Hampton Lake Dr.
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

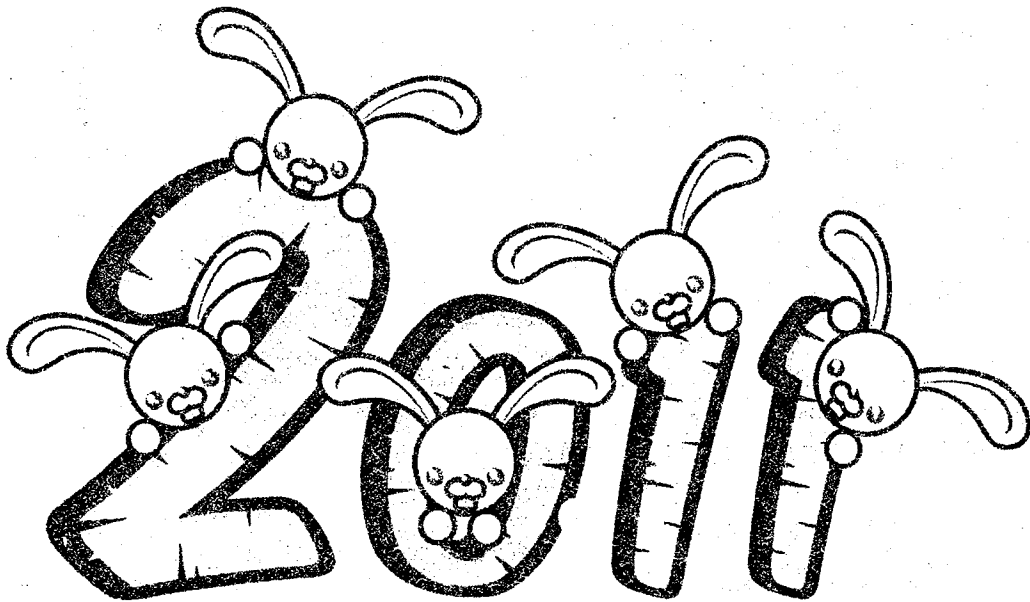
www.gd-atlanta.net

第二十二卷第二期(總二四八)

出版日期：二〇一一年二月二十日

贈閱

恭賀新禧



虎盡金來 兔氣揚眉

亞特蘭大廣東同鄉會同人鞠躬

喜歡種植的人都想要一個健康漂亮的花園，但不容易做到。不管是門外漢或專家都會有做得不對的時候。這次不成功，下次可以嘗試另一種方法。以下是常見的錯誤和怎樣防止它的發生。

一) 淋水過多或過少 - 淋水過多使植物容易受害虫疾病或根腐爛。淋水不夠，使植物虛弱甚至死亡。天氣炎熱時，盆種植物需要每日淋水一次或多次。種在地上的植物可淋少些，尤其是那些有護蓋物的植物。種在沙土裡的植物需要淋水次數比種在黏土，或次黏土的植物多。淋水要對準根部。最後一點，在早上淋水讓植物有足夠時間在夜晚來到之前乾身。

二) 種錯植物 - 仔細考慮自己園圃的生長條件。選那些適合氣候，乾燥程度的植物來種。美國農業部依植物抗寒性分區。住在東南區的喬州落在區域 7 和 8 之間，大部份是在區域 7。在苗圃店的植物，大多數有標籤表明它適宜生長的抗寒區域數目字。但是美國農業部所劃分的抗寒區域數目字不考慮到其他的植物生長因素。例如風勢，海拔高度，和溫度。所以最好也向鄰居，苗圃店或園藝專家請教去選最適合的植物。

三) 忽略泥土性質 - 土質是種植成功的重要因素。泥土主要可分為沙質，黏土質和次黏土質。沙土排水良好但不能保住水份和肥料。黏土不像沙土那麼需要水份和肥料，但不適合那些需要排水良好的植物。次黏土或稱壤土是最理想的種植泥土。它含有沙土和黏土，而且組成的比例平衡。它對水份，肥料的保留能力和排水能力都適中。如果想把園圃內的泥土「壤土化」，可以按時加堆肥(Compost)，牛糞，雞糞或其他有機物。很多人忽略泥土的酸鹼程度(PH Level)。大部份的植物對酸鹼程度不很敏感。但有些植物生長在不對的酸鹼度就會呈現營養不良。例如藍莓，杜鵑花不容易生長在酸鹼度 7 以上的鹼性土。如果想知道園圃泥土的酸鹼度，可以將泥土送到當地農業合作部做測驗。或者買一套物件自己測驗。

四) 低估種植所需的時間和精力 - 新開發一個園圃是件令人興奮的事。很容易忽略了實際行動，例如種植，除雜草，淋水，維護都要時間。所以開始時最好計劃只選一塊小的地區來今年種植。然後將來再繼續擴展。

五) 種得太靠近 - 種一棵樹之前一定要考慮到成長之後所佔的空間。如果樹與樹之間太靠近，空氣流通不夠會增加虫害和疾病。把一棵昂貴的，漂亮的樹苗種得很靠近住屋，車房或種在輸電線下面。它遲早要被砍除或搬移。這類錯誤非常花錢。

六) 忽略陽光條件 - 陽光是植物生長良好最主要因素之一。如果陽光不夠，喜陽光的蔬菜水果收成不多。反過來，如果陽光充足，喜遮蔭的植物葉子會變棕色。要衡量某一地方的陽光，觀察一日之中，從陽光初照射該地開始算到變蔭為止，這一段時間有六小時長的地方定為陽光充足區；三到六小時定為部份陽光區。同時也不

(文接上頁)

能忘記，陽光照射依季節而變。一個在大樹底下的地區，冬天是陽光充足區，春天卻是遮蔭區，因為春天時，樹葉開始增生。遮蔭區又有深濃和淡淺之分。

七) 忽略維護 – 種植和維護是兩回事。因為忙，容易忘記園圃工作。但是不要忘記，「小洞不補，大洞難填」。每天花上幾分鐘時間去查看有無虫害或雜草。想出一些省時省力的方法。例如加護蓋物(Mulch)以防止雜草生長；節省淋水次數；維持根部泥土溫度；和減少水濺葉子引起真菌病害。

總而言之，種植是爲了樂趣，享受大自然。避免以上錯誤使園藝時間成爲快樂時間。

貼士：盆種植物因爲久未淋水，泥土變乾。這時如果澆水，水不被吸收而且很快順盆流到花盆底。最好在水槽或桶中放一吋高左右的溫水，再把花盆座入，讓水被慢慢吸收。

懷念張淦堂

潘國康

淦堂你比我們先走一步。進入無憂無慮的極樂世界。不像我們每日都有事操心，憂事重重

你是一個好老公又是一個好父親。Andy 同 Amy 小的時候，你每天親身做早餐給他們吃，然後送他們到車站，看著他們上校車。放學後接他們回家。陪伴他們參加課外活動。最值得一提而且難能可貴的是每年全家都到世界各地旅行一次。所到過地方之多是許多人比不上的。帶孩子到外到旅行使他們見識增廣，在他們人生旅途中受益不少。現在 Andy 已學業有成，正向他喜歡的事業發展。而 Amy 正在名校 NYU 就讀。這都是歸功于你對他們的苦心培養。值得你安慰和驕傲。

你心地善良關懷別人。我記得在 2009 年 10 月開刀，你多次打電話問我康復情形。照我估計，那時你的健康已是日走下坡，但仍然想到我的健康，使我非常感動。

你爲人豪爽好客，過去十多年，我數不清到你家作客有多少次。因爲我們住得很近，你經常送東西給我吃。如中秋月餅，年糕，蛋撻等。你送給我的蓮花同夾竹桃樹都長得非常好，當它們開花生葉時，我就會想到你。你在廣東同鄉會副會長任期內，出錢出力支持，不剩餘力。你爲人風趣幽默，不管在什麼場合，只要有你在，一定不會有冷場。

你喜歡運動。每天同 Dora 在社區跑四哩。去年 Amy 生日會上你曾答應我今年一齊參加桃樹街長跑，雖然你已不在，今年我去跑時，你會同我一道跑照顧我。

藉這篇短短的記述，表達我對你的懷念和敬仰。

十二生肖 2011 年兔年運程總結

2011 年屬鼠人逢 2011 年兔年運程 (2011 年屬鼠人運程) :

鼠人逢兔年，吉凶互見，未婚男女，多有婚戀之事始起，然而暗結心中，多不言語。已婚男女，有喜臨門，添人進口，然有夫婦反目之象。每有煩亂，家內家外，一團茅草亂蓬蓬。不是女掃男，便掃女。厄運不過，可成災禍。小不忍則亂大謀，口舌是非由此起。其年應多行善緣，定可一帆風順，只吉無凶。

吉利的月份：農曆 3、7、11、12 月

不利的月份：農曆 2、5、6、8 月

2011 年屬牛人逢 2011 年兔年運程 (2011 年屬牛人運程)

屬牛人逢兔年，其年逆悖之事多，禍起蕭牆之內，故攘外必先安內，要點破機關，看破源頭，忍氣饒人禍自消，靜心修養，一年平安。今年財運不理想，切忌大量投資，以保守為好。

吉利的月份：農曆 1、7、8 月

不利的月份：農曆 3、5、6、12 月

2011 年屬虎人逢 2011 年兔年運程 (2011 年屬虎人運程)

屬虎人逢兔年其年月德高照，即使有災害，也能遇救。切記凡事適可而止，多留從餘地，有時思無時，吉利之年，可盡力施為，機不可失，時不再來。今年你運勢大吉，應抓住時機，大展鴻圖，可投資創業，但切勿得意忘形，應行善事。

吉利的月份：農曆 1、5、9、10 月

不利的月份：農曆 4、7 月

2011 年屬兔人逢 2011 年兔年運程 (2011 年屬兔人運程)

屬兔人逢兔年其年必高遷。開謀成就，百事順通；生意興隆、名利雙全；天道公正，不侮不倚；歲初運勢平緩，宜琮不進，本年是您發家致富的大好時機，應牢牢把握，可多項或大批投資創業，但平時應多行善謝佛，切忌為富不仁。

吉利的月份：農曆 2、6、9、10 月

不利的月份：農曆 3、5、8、11 月

2011 年屬龍人逢 2011 年兔年運程 (2011 年屬龍人運程)

屬龍人逢兔年時：小病常有，浮沉不定。其年多變，流離顛沛，精神你爽；歲末事喜有小財，不枉一年辛苦，雖有不利，也算平安。其年示財不利，應安份守己為好，切忌賭博。

吉利的月份：農曆 7、8、11 月

不利的月份：農曆 2、3、9、12 月

2011 年屬蛇人逢 2011 年兔年運程 (2011 年屬蛇人運程)

屬蛇人逢兔年時：小病常有，浮沉不定。其年多變，流離顛沛，精神你爽；歲末事喜有小財，不枉一年辛苦，雖有不利，也算平安。其年示財不利，應安份守己為好，切忌賭博。

吉利的月份：農曆 4、7、8、12 月

不利的月份：農曆 1、10 月

(文轉下頁)

(文接上頁)

2011年屬馬人逢2011年兔年運程(2011年屬馬人運程)

屬馬人逢兔年,運逢天喜星駕臨,笑口常開,事順財足。側染桃花,尋花問柳,心猿意馬。不虞披麻執孝,口舌重重,凡事小心為妙。福星照命,百事可了。卻忌沾逆貪婪,注意處好人際關係。

吉利的月份:農曆1、6、9月

不利的月份:農曆2、11、12月

2011年屬羊的人逢2011年兔年運程(2011年屬羊人運程)

屬羊的人逢兔年,其年運勢趨偏財,事業順遂。諸凡小順,但也有波折。破財雖無,功名沉浮不定,有意外之災;口直仗義,取物勿貪。家中若有不快和令人煩惱的事出現,在兔年應該保持冷靜出門,打架頭毆不要圍觀。

吉利的月份:農曆2、5、10月

不利的月份:農曆11、12月

2011年屬猴人逢2011年兔年運程(2011年屬猴人運程)

屬猴人逢兔年,其年紫微星高照,營謀多利,凡事多利。雖有到難之事,累失難免,災害小有,不足為患,本年多宜外出尋緣,春氣大盛之時,前景尤好,以逸待勞,可免病災。

吉利的月份:農曆3、4、7、11月

不利的月份:農曆1、10月

2011年屬雞人逢2011年兔年運程(2011年屬雞人運程)其年運行正財,生意興隆,財源茂盛,凡經營求謀,勢有過倍之利,時有小病小耗,並無大礙,時有小人忌之,此小破耗也。切忌柔可克剛。

吉利的月份:農曆3、4、12月

不利的月份:農曆2、9、11月

2011年屬狗人逢2011年兔年運程(2011年屬狗人運程)

屬狗人逢兔年其年運行正宮,大吉大利;雖然本年有盜賊暗算,但吉星高照於大體無。其年應居仁守義,以正道養家供職,切勿逸走偏鋒,守戀桃花,而至功虧一簣。本年應多做善事,切忌沾色,平時多留積蓄,以備急用。

吉利的月份:農曆1、2、5、9月

不利的月份:農曆3、6、8月

2011年屬豬人逢2011年兔年運程(2011年屬豬人運程)

屬豬人逢兔年其年運行正財,轉禍為福,財源足矣,在夏至之間有可能增官晉爵。歲末時防官鬼小人,免遭連累。凶時過後吉也,不妨廣結善緣,多燒香拜見佛有利無害。

吉利的月份:農曆1、2、6月

不利的月份:農曆4、7月



李麗娟



專業房地產經紀 值得您永遠信賴

- ★ 精於住宅新舊屋買賣
- ★ 專於商業地產投資
- ★ 熟悉各種貸款及0%Down
- ★ 居於亞城廿餘年，最熟悉亞城的環境

精通國、台、粵、英語及越語

各地新舊房價另有商業地適合開發購物中心
 歡迎來電或上網 www.lindayehrealtor.com 查詢
 直線：678-521-5214 外州：1-888-735-9862
 公司：770-238-0558 傳真：770-291-0101

LINDA LY
Associate Broker

• 全美地產協會會員
 • 亞特蘭大商業地產協會會員
 E-mail: lindaly@remax.net

岑明發律師行

PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士 Kennesaw 州立大學化學、生物學學士

明 「謀」 正 「取」

用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇

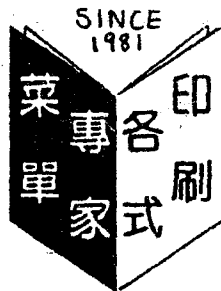
專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約

精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



- 菜單餐牌 • 信紙信封
- 海報傳單 • 貼紙表格
- 喜壽請帖 • 圖章名片
- 燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項
微經銷代理及
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及
印刷廠
40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷祝啟發

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

- 個人理財
- 商業理財
- 貸款服務
- 國際貿易
- 網上銀行

相關服務資訊請洽詢：

Main Office:

5150 Buford Hwy., B-130

Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858

Fax: 770-457-1410

Johns Creek Branch:

10900 Medlock Bridge Rd., Ste. 102,

Johns Creek, GA 30097

Tel: 770-344-0322

Fax: 770-344-0323

Norcross Branch:

5495 Jimmy Carter Blvd. Suite 167,

Norcross, GA. 30093

Tel: 678-689-0093

Fax: 678-689-0096

營業時間:

週一至週四 9:00am - 4:00pm

週五 9:00am - 5:00pm

週六 10:00am - 3:00pm

週日 休息



國際銀行



Global Commerce Bank

Member

www.bankonglobal.com

FDIC

一站式全方位服務 *one stop services*

體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！ - 和您攜手理財
提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各種不同帳戶，滿足您的理財需求。

小錢也能辦大事，把握成功契機！ - 與您共創商機
商業貸款： SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，流動資金貸款，機器設備貸款等
國際貿易： 進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，融資等

本行宗旨：“服務源自真誠，同發展共成長”

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

喜萬年海鮮大酒樓

Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶	★	正宗粵菜
歐陸式裝璜	★	帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址：5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話：678-218-0888

在我父母親年輕那年代，離鄉後想要回鄉是件十分困難的事。他們倆由廣東乘輪船到越南。路遙迢迢加上綿延數十年的越戰，令父母有鄉歸不得。朝暮期盼，到了白髮蒼蒼時才能重歸故土，兩老既興奮亦百感交集。生活在交通發達的現代，有了噴射飛機，萬里路似乎也有可能于二三十小時內便跨洋越州而到。若排除了經濟與時間得同時俱備這兩因素之外，單以路遙為由而不回鄉，似乎于理不通。可是，我卻偏偏在沒有別的理由之中厲久不回鄉。

首先，家中各人均先後陸續移民美國，我在越南西貢的故鄉已沒有多少至親可令我牽腸掛肚。其次，父母及一半兄姊均已定居檀香山。於是，對我來說，家似乎是在檀香山。思念家人時或過年過節時便往那邊跑。所以，一瞬間，離開越南已有廿三載而從未回去過。往于夜半夢迴時憶起故鄉故人故物，也有無數依戀。

這次，母親想回越南一行。我一直都希望能與母親同行遠遊，但總是由於時間未能配合而不斷更延期限。母親今年已是八旬老人，再多數年，要遠行恐怕會變得有心無力。要孝順父母，應該在他們還健在之時。「在」與「健在」是有很大的分野。父母在，並不等於能有力氣遠行，一定要他們還「健在」時才能旅行千里。所以，我狠心拋下工作，決定和母親及兄姊們一起回越南省親。

我們一家人兵分兩路，母親和四姊及姊夫由檀島直飛漢城，而我和五姊由亞特蘭大飛。大家相約在漢城機場相遇。由亞特蘭大飛漢城約十五小時。在漢城機場免稅店前與家人相遇的那刻，心情無比興奮，很想上前和母親相擁，但相擁並非華人家庭特色，於是收藏起這番洋規。其實，只要和家人相處，即使無言，互望知平安已很溫馨及滿足。

由漢城，一家人再飛越南首都河內。抵河內機場時，華燈已上。大哥和甥女相迎。一家人更是欣喜。拿了行李，一行人上了旅行巴士。我家住南越。戰爭期間，南北越在十七度緯線被分割。平民百姓無法跨越，而越界便被視同投敵，非同小可。加上家中並無親朋居住北越，所以，我們一家人，除了大哥外，均是首次訪河內。這次更是參加旅行團。若非如此，恐怕亦不知何年何日方會到此地。

近鄉情本怯，可是，由於自己和北越並無多少淵源，所以並無情怯，倒反覺得是在他鄉旅遊。由機場至旅舍一段路很寧靜。路上幾乎無車輛或路人。抵旅館時，腕表指著晚間十一時。此時夜已深，萬籟俱寂。四周的安靜令我以為旅舍地處偏僻角落。

翌日清晨醒來，打開厚實的窗簾，落地長窗玻璃外是煙霧半遮掩的西湖（Ho Tay，並非抗州的西湖），景色秀美。早餐是在旅館頂層的餐館內吃。落地窗外可以看見環市容貌。一邊是秀麗的湖，其他三邊則是街道屋宇。原來，這法國人開的旅館處於鬧市中，而且是位於黃金地段。昨夜周遭的寧靜現已被車水馬龍取代。我站在這樓高餐館露臺上向下眺望，地上的車輛細細地爬行，卻聽不到鬨嘩車聲。高樓上，一切仍寧靜如故。

旅館內餐飲很好，裝潢亦高雅，連浴室也設計秀麗，講求細節，細小至衣櫃內的衣架也相當考究，不是廉價品而是精緻厚實木材所造，品質頗佳。精緻細節及高雅裝潢一般都是西方上乘旅館的特徵。我不禁訝然，越南原來已有如此標準的旅館。

接下來的六日裡，我們自北越游至越南中部，最後在西貢散團，所住的旅舍品質都很好，飲食俱佳。有一夜，我們在夏龍灣下榻旅館內的露天泳池內乘涼。浸在涼爽的泳池內，淡黃色的燈在水池下透射著蔚藍清澈的池水。泳池旁有精緻石砌的亭台及酒吧，旁邊參天的椰樹在晚風中搖曳，輕拂著腳下一張張排列有序的白色躺椅。墨藍的夜空中隱見數顆星辰（文轉下頁）

(文接上頁)

。完全是一副環境優雅的度假聖地。我心想，此番優雅景觀，又怎能和我廿三年前離開越南時的情況相比？不過，自飛機降落河內直至該一刻鐘，我仍然是以過客的身份看北越；我仍未接觸到現實及未深入民間，並未感受到現實中的民間疾苦。

旅行團安排的活動行程，住宿條件及飲食品質，在捨得花費的先決條件下自然順遂美好。等到了西貢，旅行團結束後，開始省親時才有另一番感受。

飛機在西貢柔佛巴魯一機場跑道上降落滑行時，才是情怯之際。不知道故鄉現況如何？是傳聞中的那般開放先進嗎？是傳聞中所說的豐衣足食，國泰民安嗎？我的故居舊友已廿多年未見，若能重逢相遇，境況不知會如何？連申心思湧現眉宇間。故居現已易主多年，這次回鄉必須客居旅舍。由機場往旅館途中，街道已全部改貌，廿三年前，這段路是近似于郊區，仍有青蔥農田。猶記得當時步入登機處時淚眼模糊。當時一家人只留下大哥及五姊。此去不知何日再見。當時共產時代，很困難才能申請到出境，而且似乎只能去，歸卻難。無人能預想到日後共黨會開放。馬列主義正掌控著整個印支半島，並在世界其他地區如火炬般烈焰高照。此一別何日能歸？當時，誰能想到這高燃的革命火炬也會有暗淡下來的一天？

當日的西貢每日均受到馬列主義意識形態的衝擊，生活在為革命而犧牲的呼聲下的確變得很犧牲。一家人的生活得依靠在海外的兄姊接濟。不過，平心而論，我們家仍話得很不錯，至少沒遭受到批鬥下鄉之苦，只是遠遠不及革命前的寫意豐碩。所以當日離鄉時，內心是為仍滯留鄉土的家人難過哀痛。此去更是前路茫茫。雖然已知道必然在六個月後抵美，但仍要面對那半年的菲律賓難民營生活。最難捱的是與親人分離但又不知能否重聚的忐忑心情。

這一切，在飛機降落時如電影快鏡頭般急劇地在腦際中重現。

一路上，我一點也認不出所有街道。街道上車水馬龍，電單車像蝗蟲般于身旁圍繞，併發出不耐煩的按號聲，仿佛號角聲是機車與生俱來的聲線或至少是不可分割的一部分。街上因機車而變得煩囂沸騰。當時是傍晚八時許，但交通異常擁塞。由機場至旅館一段路其實並不很遠，但卻花了至少一小時才到。相對之下，河內的生活與交通都比西貢寧靜得多，也較悅人。我那土生土長的西貢，何時起變得那麼煩躁不安？

接下來的幾天，我急著要重覓我那記憶中的故鄉。

大哥用電單車載我出外。我讀中學的年代，上學放學都全靠自行車（即單車）偶爾也借用哥哥們的電單車。以前，以這樣的車輛在路上風馳電掣是理所當然的事，並絲毫不覺得危險。可是，這些年來，在習慣了開車使用安全帶之後，坐電機車竟然令我心怯，連步行過馬路也心怯。心內覺得好笑，並惱怒自己的怯懦。幾天後才漸漸克服了這些由於長久在西方國家驕生慣養的生活方式下而養成的「容易恐慌感」。

一天，我們一家人到大姨媽家探訪。大姨是母親的姊姊，住在洗馬橋對岸。小時候時常和母親到她家。大姨的兩個較年幼的子女和我年齡相若，所以兒時也常見面。這次回鄉，完全認不出道路，單憑記憶是找不到任何人的。一些中學時代的同學也因此而找不到，實是遺憾。大姨的家也必須由五姊帶領才找到。

大姨住在一條狹窄無比且迂回曲折的小巷子裡，是巷子盡頭的一間小屋。屋內幽黑破敗，一股黴味冷不防地沖鼻而來，令我一震。一個瘦小老人在扶持下搖搖欲墜地從狹窄且堆滿什物的單薄木床上坐起。地上一隻小狗向我們怒吠。主人把狗喝停。定睛一看，那瘦小老

(文轉下頁)

(文接上頁)


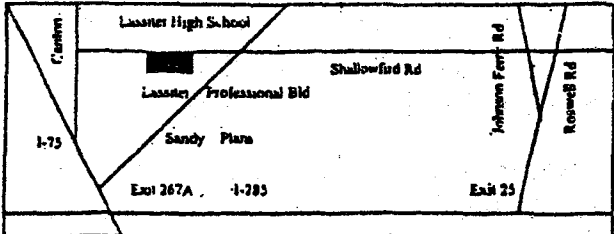
人正是大姨。她兩面瘦削，刻畫出由於長年累月貧困與營養不良的煎熬痕跡。可是她卻眼神奕奕。她雙手瘦骨嶙峋，薄得近乎透明的手臂表皮下看得見浮現的青筋。這些年來，我並沒有十分惦念她老人家，仿佛那不是我份內的事。平日裡，時常聽見大哥四姊提起如何掛念大姨，也時常聽到母親在過年或過節時提起該寄點錢給大姨等，可是我都不太在意。

此刻看著眼前這個老人住在如此貧困的生活環境中，我情不自禁熱淚盈眶。我為自己的落淚而驚訝。難道我們會為自己不惦念的人落淚？那斗室真是家徒四壁，牆角上可看到中午由瓦頂透射進來的午時陽光。這透射進來的陽光可並非由刻意室內設計而得到的自然光線效果，這是屋頂漏洞的無奈與疾人局面。可想而知下雨時肯定嚴重漏水。我很少看到比這更貧窮的家庭。這些年來自己有幸地衣食無憂，令我在幸福中忘記了人間還有無窮疾苦。數月前，越南捎來訊息，說大姨病重。所以，四姊和我都希望母親回鄉和大姨見面，這也是促成今次回越的理由。如今大姨她老人家已脫離危險期，在家休養。看到我們到訪，她也滿眶熱淚，哭訴她的苦況。當年和我共玩耍的表兄姊站在兩旁。苦困的生活再加上南國炙人的陽光，令人過早地蒼老。望著那和他們年齡不符的蒼老面容，我心中暗暗地歎喟並反復思索，人世界為何有那麼多苦楚與不公？和大姨一家人的生活相比，我實在太幸福。

上一世紀，社會因為貧富過於懸殊不公，窮人被迫到絕處，才激發起共產主義，企盼為世界帶來公允。現在回歸故土，目睹到的貧富分化更勝以往。要什麼樣的一場新革命才能為人世帶來公允呢？或者要的並非什麼革命而是一個以「社會良心」(social conscious)為建設藍本的社會福利制度上。這些問題真是發人深省而且沒有容易的答案。

回到故鄉，我的感覺仿佛在美國作家華盛頓，歐文 (Washington Irvin)筆下的那篇「亞伯大夢」(Rip Van Winkle)。故事的主人翁某日在一棵大樹下打瞌睡。夢醒後回到村裡，發覺一切已變樣，連至親好友都已乘鶴西去經年。他那一睡在他來說不過一兩個時辰，但在人世間已是百年。上小學時，要用毛筆寫習字。我記得其中有一字貼是這樣的：「王子去求仙，丹成上九天，山中方七日，世上已千年」。當然，我的處境並沒有那麼劇場化，但看到鄉土中的劇烈驟變，心情是有類似的悵然及驚訝。世事恒常變化，而人生苦短。一切的功利追求皆是徒然。

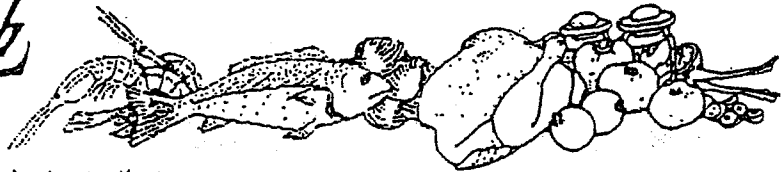
歡迎讀者回應，請致函岑明發律師 (Patrick Sam)位址：3728 Chamblee Dunwoody Rd, Chamblee, GA 3034電話：770-451-5077.網址：ptksam@yahoo.com

	關 穗 章 全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D
	FAMILY & GENERAL DENTISTRY
	★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生
電話：770-924-1232 地址：Lassiter Professional Bldg. 2525 Shallowford Rd., NE, Suite B Marietta, GA 30066	

美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



腊肉炒茨菇

A料 1杯 瘦腊肉件 B料 4杯 茨菇件 C料 1½ 坏 唐芹菜段 D料 1 湯匙 魚露
1 罐 雞湯 ½ 茶匙 雞精
1 茶匙 白糖

做法

1. 本人用金然棧五花腊肉，廣東式腊肉很肥，一包裡面有 2 條，買時選瘦肉多點的。首先把腊肉蒸 20 分鐘即熟，拿出來把皮和肥都切除，留下深色瘦肉切厚片，約只有一杯。
2. 茨菇 1.5 磅，約 12 個，去皮後洗干淨，4 個 4 個的放進膠袋裡，用刀或錘子，拍成茨菇件，如一段手指公的大小，約有 4 杯。
3. 用一中鍋，倒進茨菇跟著加入雞湯 1 罐是 14.5 安士，加糖煮 25 分鐘即熟。
4. 唐芹菜莖，洗干淨，切半吋段。用一炒鍋，放點油，倒進芹菜段，拌炒幾下。跟著放進已蒸熟之腊肉件，拌炒幾下。
5. 把已煮熟之茨菇，倒進腊肉和芹菜裡，拌勻，熄火。
6. 最後加入 D 料調味即可上碟。

這道菜炒出很漂亮，茨菇是淺黃色，腊肉是啡紅色，芹菜是翠綠色，而且算是一道名貴菜。

注意：茨菇只有在農曆新年前後有賣。筆者小時候在香港，每逢新年時分，都有吃這道菜。我的孩子，全是美國土生，想不到他們也會這麼喜歡吃這個菜。

更正事項: 上期發糕之 B 料 2 滴黃油應該是 2 滴黃色(Food Color)。

最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在 State Farm，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於幫您獲得最合適的保障以及應得的折扣優惠。無微不至的照顧，只有我們做得到。請立即與我聯絡

梁劉經穗
Wendy Leung, Agent

404-266-8118 (B)

404-266-8115 (F)

wendy.leung.bwvd@statefarm.com

or

wendy@wendyleung.org

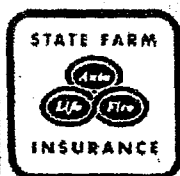
9A Lexus Pointe NE, Atlanta, GA 30324

做個好鄰居，日日好安心

State Farm 提供保險及理財服務

請致電 State Farm 保險代理人洽詢有關承保範圍、費用、服務及續約性問題

State Farm 保險保單、表格及所需通知均以英文書寫



速遞匯款到中國客戶手續費只需\$6.50



富国银行

我們和你在一起的每一步的方式

富國讚揚世界各地小企業所有者。我們致力於瞭解你和提供智慧解決方案，幫助您達到您的業務的財務目標。

若要瞭解更多，請致電 1-800-35-WELLS(1-800-359-3557)。
或上網址 wellsfargo.com/biz 查詢

Covering Cobb & Dekalb County

Daniel Alcantar • Merchants Walk Store Manager • 770-578-2676

John Carruthers • Business Champion • 770-578-2659

© 2009 Wells Fargo Bank, N.A.
All rights reserved. Member FDIC
(123648_13501)

齊心同創 富足未來



第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理
香港無線電視帶
國、粵、越、泰
東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185
404-377-6950

南北雜貨 · 新鮮蔬菜 · 海鮮肉類
冷凍食品 · 金豬烤鴨 · 叉燒滷味
參茸補品 · 各國影帶 · 應有盡有
種類繁多 · 零售批發 · 一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.
DECATUR, GA. 30030